





## Луїс де Гонгора Галерник

На галері, на турецькій  
І до лави там прикутий,  
Руки на весло поклавши,  
Очі втупивши додолу,  
Він, драгутівський  
невільник,  
Біля узбереж Марбельї  
Нарікав під звук суворий  
Ланцюга й весла своїх:



"О святе іспанське море,  
Славний береже і чистий,  
Коне, де незмірна безліч  
Сталася нещасть  
наморських!  
Ти ж бо є те саме море,  
Що прибоями цілує  
Краю батьківського  
мури,  
Короновані і горді.







Про дружину принеси ти  
Вістку і скажи, чи щирі  
Плач її і всі зітхання,  
Що мені і тут лунають.

Бо якщо полон мій  
справді  
Ще оплакує, як легко  
Ти могло б південні води  
Перлами перевершити!  
Дай же, о криваве море,  
Відповідь; тобі не тяжко  
Це вчинити, якщо  
правда,  
Що і води мають мову.  
Але ти німуй, о море,  
Якщо смерть її забрала;





Хоч цього не сміє  
статись,  
Бо живу я поза нею,  
Бо прожив я десять років  
Без свободи і без неї  
В вічній каторзі при  
веслах  
Не вбиває сум нікого".

Враз потужно  
розгорнулось  
Шестеро вітрил  
галерних,  
І звелів йому наглядач  
Всю свою ужити силу.

